



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

22th October 2023

Bulletin 45/2023

Sixth Sunday of the Exaltation of the Holy Cross

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ՓԱՂԱՏԱՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 4:3-18

Նոյնն է մեր ալ պարագան: Որքան ատեն որ հոգեւորապէս անչափահաս էինք՝ բնութեան ոյժերուն կ'ենթարկուէինք ու կը ծառայէինք: Բայց հիմա յարմար ժամանակը հասած համարելով, Աստուած աշխարհ դրկեց իր Որդին, որ կնոջմէ մը ծնաւ եւ Օրէնքին տակ ապրեցաւ, որպէսզի մեզ Օրէնքին գերութենէն փրկէ եւ Աստուծոյ որդիներ դարձնէ: Արդ, որովհետեւ իր որդիներն ենք՝ Աստուած մեր սիրտերուն մէջ դրկեց իր Որդիին Հոգին, որով զԱստուած «Աբբա», այսինքն «Հայր» կը կոչենք: 7ՈԼՍԽԻ այլեւս ծառայ չէք, այլ՝ որդի. եւ քանի որդի էք՝ Աստուծոյ խոստումը պիտի ժառանգէք:

Պօղոս Փաղատացիներուն հաւատքով մտահոգ

Ճիշդ է որ նախապէս երբ զԱստուած չէիք ճանչնար՝ չաստուածներու կը ծառայէիք: Բայց հիմա որ զԱստուած ճանչցանք եւ մանաւանդ Աստուած ալ ձեզ ճանչցաւ, ի՞նչպէս կրկին կը վերադառնաք բնութեան տկար ու խեղճ ոյժերու պաշտամունքին եւ վերստին կ'ուզէք անոնց ծառայել. յատուկ կարեւորութիւն կու տաք որոշ օրերու եւ ամիսներու, որոշ ժամանակներու կամ տարիներու: Կը վախնամ որ ձեզի համար տարած ամբողջ աշխատանքս զուր անցած ըլլայ:

Կը խնդրեմ, եղբայրներ, ինծի պէս եղէք, քանի ես ալ ժամանակ մը ձեզի պէս էի:

Ձեզի դէմ բնաւ զանգատ մը չունիմ: Ընդհակառակը. հարկաւ գիտէք թէ սկիզբը, երբ Աւետարանը ձեզի քարոզելու եկայ, տկար էի մարմնով. եւ հակառակ անոր որ հիւանդ վիճակովս փորձանք եղայ ձեզի, չանարգեցիք զիս, ո՛չ ալ արհամարհեցիք. այլ զիս ընդունեցիք այնպէս՝ ինչպէս Աստուծոյ հրեշտակը կամ Բրիստոս Յիսուսը պիտի ընդունէիք. եւ ուրախութեամբ ըրիք առիկա: Հիմա ի՞նչ պատահեցաւ: Կրնամ վկայել ձեզի համար, որ եթէ կարելի ըլլար՝ ձեր աչքերը կը հանէիք եւ կու տայիք ինծի: Միթէ ճշմարիտը խօսած ըլլալուս համար թշնամի՞ եղայ ձեզի: Մի՛ կարծէք թէ ձեզի հանդէպ մասնաւոր հետաքրքրութիւն ցուցաբերող այդ մարդիկը ձեր բարիքը կը խորհին: Ո՛չ: Անոնք կ'ուզեն ձեզ ինձմէ բաժնել, որպէսզի ամբողջութեամբ իրենց հետեւիք: Բայց երանի տեւաբար բարիին նախանձախնդիր ըլլայիք, եւ ո՛չ միայն երբ որ ես ձեր մէջ ներկայ եմ:

The Epistle of St Paul to the Galatians 4:3-18

So we also, when we were children, were held in bondage under the elemental principles of the world. But when the fullness of the time came, God sent out his Son, born to a woman, born under the law, that he might redeem those who were under the law, that we might receive the adoption of children. And because you are children, God sent out the Spirit of his Son into your hearts, crying, "Abba, * Father!"- So you are no longer a bondservant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ. However at that time, not knowing God, you were in bondage to

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

those who by nature are not gods. But now that you have come to know God, or rather to be known by God, why do you turn back again to the weak and miserable elemental principles, to which you desire to be in bondage all over again? You observe days, months, seasons, and years. I am afraid for you, that I might have wasted my labour for you. I beg you, brothers, become as I am, for I also have become as you are. You did me no wrong, but you know that because of weakness of the flesh I preached the Good News to you the first time. That which was a temptation to you in my flesh, you didn't despise nor reject; but you received me as an angel of God, even as Christ Jesus. What was the blessing you enjoyed? For I testify to you that, if possible, you would have plucked out your eyes and given them to me. So then, have I become your enemy by telling you the truth? They zealously seek you in no good way. No, they desire to alienate you, that you may seek them. But it is always good to be zealous in a good cause, and not only when I am present with you.

ՅԻՍՈՒՍ ԲՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԸՍՏ ԴՈՒԿԱՍԻ 4:14-23

Յիսուս Գալիլեայի մէջ իր առաքելութեան կը սկսի (Մտ 4.12-17, Մր 1.14-15)

Յիսուս Գալիլեա վերադարձաւ Սուրբ Հոգիին զօրութեամբ, եւ ամբողջ գաւառին մէջ իր համբաւը տարածուեցաւ: Անոնց ժողովարաններուն մէջ կ'ուսուցանէր՝ արժանանալով բոլորին հիացումին ու գովասանքին:

Յիսուս կը մերժուի Նազարէթի մէջ (Մտ 13.53-58, Մր 6.1-6)

Եկաւ Նազարէթ քաղաքը, ուր մեծցած էր, եւ իր սովորութեան համաձայն Շաբաթ օր ժողովարան գնաց: Երբ ոտքի ելաւ կարդալու համար օրուան ընթերցումը, իրեն տուին Եսայի մարգարէին գիրքը: Բացաւ եւ գտաւ այն տեղը ուր կ'ըսէր.

– «Տիրոջ Հոգին վրաս է. որովհետեւ զիս օծեց եւ որկեց՝ աղքատներուն փրկութեան աւետիս տալու, արտաբերելու միփթարելու, գերիներուն ազատութիւն բերելու, կոյրներուն աչքերը բանալու, հարստահարուածները ազատելու եւ յայտարարելու՝ թէ ահա հասած է ժամանակը, երբ Տէրը պիտի փրկէ իր ժողովուրդը»:

Ապա զոցեց գիրքը, տուաւ պաշտօնեային եւ նստաւ: Ժողովարանին մէջ

գտնուողներուն բոլորին աչքերը իրեն սեւեռած էին Ֆերբ ըսաւ.

– Այս մարգարէութիւնը որ դուք լսեցիք, ահա այսօր իրականացաւ:

Ամենքն ալ տպաւորուած էին իրմէ եւ հիանալով անոր շնորհալի խօսքերուն վրայ՝ կ'ըսէին.

– Այս մարդը Յովսէփի որդին չէ՞:

Յիսուս ըսաւ.

– Անտարակոյս ինծի պիտի ըսէք հետեւեալ առածը. «Բժիշկ, դուն քեզ բժշկէ»: Եւ ինչ որ լսեցինք որ գործեր եւ Կափառնաւումի մէջ, այստեղ՝ քու հայրենի գաւառիդ մէջ ալ կատարէ: Եւ անեցուց. – Բայց դուք ալ գիտէք, որ մարգարէն իր ծննդավայրին մէջ յարգ չունի:



Jesus in the Synagogue in Nazareth

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 4:14-23

Jesus Rejected at Nazareth

Then Jesus returned to Galilee, filled with the Holy Spirit's power. Reports about him spread quickly through the whole region. He taught regularly in their synagogues and was praised by everyone.

When he came to the village of Nazareth, his boyhood home, he went as usual to the synagogue on the Sabbath and stood up to read the Scriptures. The scroll of Isaiah the prophet was handed to him. He unrolled the scroll and found the place where this was written:

“The Spirit of the Lord is upon me, for he has anointed me to bring Good News to the poor. He has sent me to proclaim that captives will be released, that the blind will see, that the oppressed will be set free, and that the time of the Lord's favour has come.”

He rolled up the scroll, handed it back to the attendant, and sat down. All eyes in the synagogue looked at him intently. Then he began to speak to them. **“The Scripture you’ve just heard has been fulfilled this very day!”**

Everyone spoke well of him and was amazed by the gracious words that came from his lips. “How can this be?” they asked. “Isn’t this Joseph’s son?”

Then he said, **“You will undoubtedly quote me this proverb: ‘Physician, heal yourself’—meaning, ‘Do miracles here in your hometown like those you did in Capernaum.’**

Ս. ՄԱՏԹԵՈՍ, ՄԱՐԿՈՍ, ՂՈՒԿԱՍ ԵՒ ՀՈՎՀԱՆՆԵՍ ԱՎԵՏԱՐԱՆԻՉՆԵՐԻ ՀԻՇԱՏԱԿԻ ՏՈՆ

Ս. Մատթեոսը Տիրոջ 12 առաքյալներից է, առաջին Ավետարանի հեղինակը: Մատթեոս անունը հունական է, այն եբրայերեն Ղևի անունն է, որ նշանակում է Աստվածատուր: Ս. Մատթեոսը նախկինում Կափառնա քաղաքում մաքսավոր էր եղել: Անսպով Տիրոջ ձայնին՝ վաճառել էր իր ունեցվածքը, գումարը բաժանել աղքատներին, դարձել Քրիստոսի հետևորդ: Նա Աստծո խոսքն է քարոզել Պարթևաստանում և Պաղեստինում:



Ս. Մարկոս Ավետարանիչը The Evangelists Sts. Mathew, Mark, Luke and John Բառնաբայի եղբոր տղան էր՝ բնիկ երուսաղեմացի: Կոչվում էր նաև Հովհաննես: Նրա մոր՝ Մարիամի տունը, Երուսաղեմում առաքյալների աղոթավայրն էր: Կարծում են, որ սա այն Վերնատունն էր, ուր Հիսուս իր վերջին ընթրիքն է կատարել, իսկ Հոգեգալստին՝ քրիստոնեական եկեղեցին է հիմնադրվել: Նա եղել է Ս. Պետրոս առաքյալի թարգմանիչը, ինչպես նաև Պողոսի և Բառնաբասի գործակիցներից մեկը: Ս. Մարկոսն ամենակարճ Ավետարանի հեղինակն է: Աստծո խոսքը քարոզել է Եգիպտոսում, որտեղ էլ նահատակվել է: Ս. Մարկոսը Ղաթի Ուղղափառ Եկեղեցու հիմնադիրն է:

Ս. Ղուկաս Ավետարանիչը երրորդ Ավետարանի հեղինակն է: Ծնվել է Անտիոքում և ըստ ավանդության, եղել Քրիստոսի 72 աշակերտներից: Ս. Պողոս առաքյալի վկայության համաձայն՝ մասնագիտությամբ եղել է բժիշկ: Լսելով Քրիստոսի քարոզների մասին՝ եկել է Պաղեստին և հետևել Տիրոջը: Աստծո խոսքը տարածել է Աքայայում, Լիբիայում, Եգիպտոսում և Թերայում: Հռոմեացի Թեոփիլոսի խնդրանքով գրել է «Գործք Առաքելոց»-ը: Ըստ հին ավանդության՝ նահատակվել է Թերայում:

Ս. Հովհաննես առաքյալը 4-րդ Ավետարանի, երեք ընդհանրական նամակների և «Հայտնության» գրքի հեղինակն է: Հիսուս նրան համարել է «սիրելի աշակերտ»: Հիսուս այնքան էր սիրում և վստահում նրան, որ խաչելության պահին Աստվածամորը հանձնեց նրա խնամքին: Մահացել է 100 թվականին, Եփեսոսում 95 տարեկանում:

Creative Person Required

St Yeghiche Armenian Church Parish will be launching, very soon, its new refreshed website. And as such is looking to engage an enthusiastic young creative person to assist **with the maintenance and enhancement of the website content**, with their artistic input for the glorification of our Lord. The position entails just one or two hours per week, inputting news of the Parish, upkeep and support, offer constant freshness with artistic approach on all religious events throughout the year. If interested please contact Any member of the Parish Council at the church entrance or by calling 020 73738133 or by emailing to info@styeghiche.org.uk

Thank You

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

FEAST OF THE EVANGELISTS STS. MATHEW, MARK, LUKE AND JOHN

Evangelist St. Mathew is one of the twenty apostles of the Lord. He is the author of the first Gospel. The name of Matthew is the Greek version of the Hebrew name meaning God-given. His Hebrew name has been Levi. In the past he has been a tax collector in Capernaum. Then obeying to God's will he has sold his property, distributed the money to the poor and has become one of the followers of Jesus Christ. He has preached the Word of God in Parthia and Palestine.

Evangelist St. Mark was the nephew of Barnabas. He was born in Jerusalem. He was named also John. It was the house of his mother – Mary that was the place of prayer for the apostles. It is supposed that it was the place where Our Lord Jesus Christ had the Last Supper



and where the Church was founded during the Pentecost. He has been the interpreter of St Peter, as well as the friend of St. Paul and Barnabas. He is the author of the shortest Gospel. He has preached the Word of God in Egypt, where he has been martyred he is the founder of the Coptic Orthodox Church.

Evangelist St. Luke is the author of the third Gospel. He was born in Antioch. According to the tradition he is one of the seventy-two disciples of Jesus Christ. According to St. Paul he has been a physician. Listening about the Lord's Preaching, Luke goes to Palestine and follows the Lord. He has preached the Word of God in Achaia, Libya, Egypt and Teba. He has written "The Acts of the Apostles" upon the request of Theophilus of Rome. According to the tradition he has been martyred in Teba.

Evangelist St. John is the author of the fourth Gospel, three letters and the Revelation. He deserved the title of the "beloved disciple" of Christ. He was the son of the fisherman Zebedee and the brother of James. He is considered to be one of the two disciples of St. John the Baptist who followed Jesus (See Jn 1:37). Afterwards the Lord called him to Galilee and gave him the authority of apostle. John became one of the closest Disciples of Christ. Together with James and Peter he witnessed the "transfiguration" that came over Jesus while He was praying on a high mountain named Tabor, went to the valley of Gethsemane. Together with St. Mary, Holy God-mother, he stood near the cross and at the moment of crucifixion Jesus asked him to take care of the Holy Mother of God. Together with Peter he was the first who went to the tomb of Christ and later met Him near the Sea of Genneseret (or Sea of Galilee or Lake Kinneret or Lake Tiberias). Later we see him during the persecutions of Christians in Jerusalem and his success in preaching in Samaria. After the descent of the Holy Spirit John went to Asia Minor and settled down in Ephesus where he took care of the churches founded by Paul and wrote down the Gospel there. Roman Emperor Titus Flavius Domitianus (Domitian) exiled him to Patmos where he was given (and recorded) a vision from Jesus. In Patmos or Ephesus he wrote also his letters addressed to the faithful flock.

During the period of reign of Roman Emperor Nero he returned to Ephesus where he passed away in 100 AD, in Ephesus, at the age of 95.

DAILY BIBLE READINGS FOR 2023 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

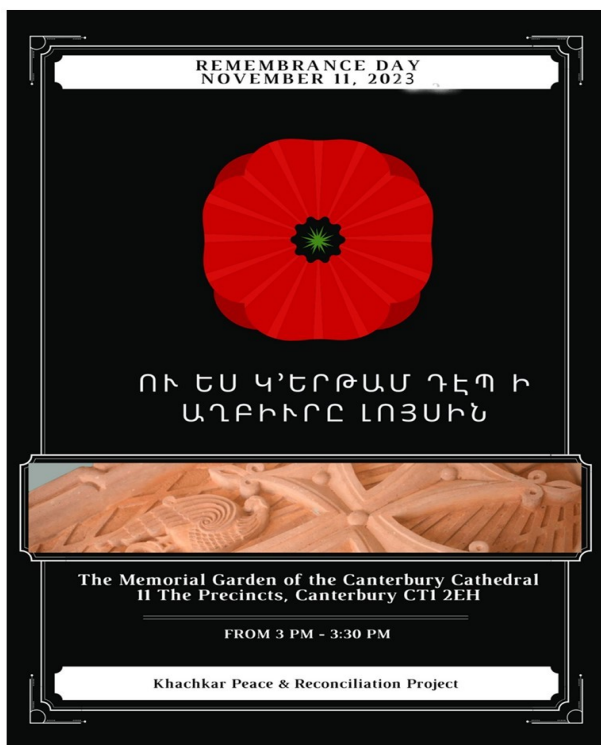
23 October	Sts. Joseph, Longinus the centurion, Joseph of Arimathea, Lazarus, Martha and Mary Proverbs 15:27-32; Joel 2:12-13; 1 Timothy 1:12-17; Matthew 27:50-61
24 October	Sts. Theodoret the Priest, Zenon the Soldier, Marcarius, Eudoxius and Romulus Wisdom 1:11-15; Lamentations 3:22-56; 1 Timothy 5:17-21; Matthew 10:26-33
25 October	Galatians 4:19-5:1; Luke 4:31-40
26 October	Sts. Kharityants, the Martyrs Artemius and Christopher, and the two women Niceta and Aquilina Wisdom 3:11-17; Isaiah 51:22-52:3; 1 Thessalonians 2:13-16; John 15:11-16
27 October	Galatians 5:2-15; Luke 5:17-26
28 October	The Twelve Holy Teachers (Doctors) of the Church: Hierotheus of Athens, Dionysius the Areopagite, Sylvester of Rome, Athanasius of Alexandria, Cyril of Jerusalem, Ephraim the Syrian, Basil of Caesarea, Gregory of Nyssa, Gregory the Theologian, Epiphanius of Cyprus, John Chrysostom, and Cyril of Alexandria Proverbs 11:2-11; Isaiah 61:3-7; Hebrews 13:7-9; John 16:33-17:8

Աղոթք հայ ազգի համար

Ողորմա՛ծ Աստված, զորավոր Խաչովդ պահպանիր Հայոց Երկրի բոլոր սահմանները: Գոտեպնդիր մեր քաջագուն զավակներին, զինիր նրանց անսասան հավատքով և աներկյուղ պահիր երևելի և աներևույթ թշնամու հարվածներից:

Բարեսե՛ր Տեր, ընդունիր զավակներիդ աղոթքն առ Աստված: Թող մեր խնդրանքներն առաքվեն վեր, դառնան Հայր Աստծուն ձոնված օրհներգ ու փառաբանում:

Եվ օրհնությամբ թող լցվեն Հայաստան ու Արցախ աշխարհը: Աստծո շնորհը, սերն ու հավատքն ուժ լինեն մեր կյանքում: Լինենք միակամ ու միաբան: Լինենք և մնանք մեկ ազգ ու մեկ եկեղեցի: Եվ թող Ամենագոր Աջը Քո հովանի լինի մեր ժողովրդին ի Մայր Հայաստան, յԱրցախ և ի Սփյուռն աշխարհի: Ամեն:



Dear Armenian Community Members
and St Yeghiche Armenian Church Parishioners,

On Saturday 11th November 2023, Armenian Community Council members will be attending together with Fr Nshan the Armenian Khachkar at the Memorial Garden of Canterbury Cathedral, to offer special Service of Remembrance and pay their respect.

You are all invited to attend and support.

Your Parish Council may arrange transport according to number of attendees. Kindly register your interest with members of the Council in order arrangements and the fee can be studied.

Please inform Parish Council members, by latest Sunday 29th October 2023.

Thank You

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն.

«Այսօր այս գրուածքները կատարուեցին, երբ լսում էիք ձեր ականջներով...»

Աստուածասէր եւ հայրենասէր եղբայրներ եւ քոյրեր,

Իւրաքանչիւր քրիստոնէայ ամէն օր Ս.Գիրք կարդալու եւ հոգին Աստծոյ Խօսքով սնելու պահանջ եւ պարտականութիւն ունի: Էլ աւելի կարեւոր է, որ Աստծոյ խօսքը կեանք եւ կենցաղ դառնայ: Ներկայ դարում կարծես վաղուց բոլորը գիտեն Աստծոյ մասին, Աւետարանի եւ քրիստոնէութեան պատմութեան մասին: Ինչպէս ժամանակին հոգեւոր մտածողներից մէկը նկատել է, մենք յաճախ Աստծոյ շուրջ ենք շատ խօսում, բայց ոչ Աստծուց: Աստծուն իսկապէս ունենք մեր կեանքում, երբ ոչ միայն գիտենք, կարդում ենք Իր մասին եւ Իր խօսքը, այլեւ ապրեցնում: Այսօրուայ քրիստոնէայ աշխարհի ամենամեծ խնդիրը ըստ Աւետարանի չապրելն է: Աւելի լաւ է քիչ գիտենալ, բայց այդ գիտեցածը կիրառել, կեանքում գործադրել, քան աստուածաբանութեան դոկտորի կոչում ունենալ, բայց բարի գործերից դատարկ լինել:

Մի վանական երբ քաղաք էր իջել, տեսաւ սաստիկ մրսած մի մերկ մարդու, հանելց պարեգոտը եւ տունց նրան՝ խորհելով. «Ինչո՞ւ ես, որ ճգնաւոր եմ համարում, հագնուած եմ, իսկ այս աղքատը, որ նույն ինքը Քրիստոս է, այսպէս մերկ եւ սառած շրջում է, եւ ես մարդասպան կկոչուեմ, եթէ սա մեռնի»: Ծանօթներից մէկը հարցրեց «Հայր Սրապիոն, ո՞վ մերկացրեց քեզ»: Նա, ցոյց տունց Աւետարանը՝ ասելով. «Սա մերկացրեց ինձ»: Եւ երբ տեսաւ, որ չունեւոր մէկին քարշ են տալիս, քաշքշում են եւ պարտքն ուզում, գթաց եւ իր Աւետարանը տունց պարտքի դիմաց, ազատեց մարդուն, իսկ ինքը մերկ գնաց իր խուցը: Աշակերտի հարցին, թէ «Որտե՞ղ է, հայր, քո պարեգոտը, եւ ո՞ւր է Աւետարանդ», ծերը պատասխանեց «Թո՞ղ ինձ որդեակ, Այն, որ միշտ ստում էր ինձ՝ վաճառեցէք ձեր ունեցուածքը եւ տուէք աղքատներին, հէնց Իրեն վաճառեցի եւ տունցի նրանց, որպէսզի դատաստանի օրը առաւել համարձակութիւն ունենամ» (Լւարք Սուրբ Հարսն):

Միրելիներ, մեր հաւատքն Աստծոյ հետ կենդանի հարաբերութիւն է, որ ոչ միայն դէպի երկինք է ուղղուած, այլ դէպի մեր նմանը, մեր ընկերը, մերձաւորը, եղբայրը: Գործով է այս հաւատքը կենդանի մնում, այլապէս այն փիլիսոփայական տեսութիւն կամ գեղեցիկ գաղափար կմնար: Առանց գործերի հաւատքը առաքելալը մեռած հաւատք է կոչում՝ դա մինչեւ դեւերի հաւատքի հետ համեմատելով. **«Դու հաւատում ես, որ մէկ է Աստուած. լաւ ես անում: Դեւերն էլ են հաւատում եւ դողում: Ո՞վ փուչ մարդ, ուզո՞ւմ ես իմանալ. հաւատը դատարկ բան է առանց գործերի: Աբրահամը՝ մեր հայրը, չէ՞ որ գործերով արդարացաւ՝ սեղանի վրայ հանելով իր որդուն՝ Իսահակին, որպէս գոհ: Տեսնո՞ւմ ես, որ հաւատը գործակից եղաւ նրա գործերին եւ գործերով էլ հաւատը կատարեալ դարձաւ»** (Յակ. 2:19-22):

Ի՞նչ է Եկեղեցին, եթէ ոչ Քրիստոսի խորհրդական մարմինը, որ շարունակում է Փրկչի առաքելութիւնը՝ փրկութեան Աւետարանի քարոզութեամբ, հոգիների նկատմամբ խնամքով, դէպի Երկնքի Արքայութիւն առաջնորդելով կանչը լսողներին: Դա այն է, ինչ որ Տէր Յիսուս Քրիստոս ընթերցեց՝ իբրեւ Իրենով կատարուող մարգարէութիւն. **«Տիրոջ Հոգին ինձ վրայ է, դրա համար իսկ օծեց ինձ, ինձ ուղարկեց աղքատներին աւետարանելու, սրտով բեկեալներին բժշկելու, գերիներին ազատում քարոզելու եւ կոյրերին՝ տեսողութիւն, կեղեքուածներին ազատ արձակելու, Տիրոջը ընդունելի տարին հռչակելու»** (Լուկ. 4:18-19):

Սա է Քրիստոսի խորհրդական մարմնի՝ Եկեղեցու կարեւոր առաքելութեան սահմանումը: Մարդկանց նկատմամբ Աստծոյ սէրը գործնական խնամք դարձաւ, գուրգուրանք եւ գոհողութիւն: Եկեղեցու ներսում Աստծոյ կենդանի ներկայութեան ապրումն այն սիրոյ յարաբերութիւնն է, որ պէտք է ունենան Եկեղեցու բոլոր հաւատացեալները՝ եկեղեցական թէ աշխարհական: Մենք այդ կենդանի Եկեղեցու կենդանի քարերն ենք: Կորո՞ղ ենք մենք էլ, վերելի տողերը ընթերցելով՝ ասել. **«Այսօր այս գրուածքները կատարուեցին, երբ լսում էիք ձեր ականջներով...»** (Լուկ. 4: 21):

Միտելինէ՛ր, մեր Հայրենիքում պատերազմ է: Այն ոչ միայն ֆիզիկական, այլև բարոյական, հոգեւոր, սոցիալ-տնտեսական երեսներ ունի: Այստեղ է, որ ամէն քրիստոնեայ իր հաւատքը կենդանի կերպով ապրեցնելու առիթ ունի: Չօրանանք եւ զօրացնենք Փրկչի հաւատքով եւ սիրով խնամք տանելով միմեանց եւ մանաւանդ պատերազմի իրականութեան մէջ յայտնուած մեր եղբայրների եւ քոյրերի նկատմամբ:

«Միաբան եղէք, խաղաղութի՛նն արէք, եւ խաղաղութեան ու սիրոյ Աստուած թող լինի ձեզ հետ» (Բ Կորնթ. 13:11): Ամէն:

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

Մերը բառ չի, սերը զգացում չի միայն:

Մերը կյանք է եւ գործ:

Եթե՛ն Հայրենիքը սիրում ես,

սակայն հայրենիքիդ համար ոչինչ չես անում,

ապա ի՞նչ սեր է այդ:

Գարեգին Ա Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս

The Movement of 120,000.00 people
out of their ancestral homeland
is NOT an evacuation
it's ethnic cleansing.
It's Genocide.



Aid Artsakh (Karabagh)
Help the Artsakh Armenian Families

**The St Yeghiche Armenian Church Parish ask you to donate generously to help
our compatriots**

on

The Ground Relief work for Armenian Evacuees from Nagorno-Karabakh

**St Yeghiche Armenian Church Parish has started to raise much needed funds to assist
the displaced brothers and sisters of Artsakh and their families .**

Kindly donate generously using the following bank details:

Bank HSBC | ST Yeghiche Armenian Church Parish Ltd.

Sort Code 40-02-26 | Account No. 42674432

IBAN GB73MIDL40022642674432 | BIC MIDLGB2106F

If you are a UK tax payer kindly ask for our Gift Aid Form



We have provided special collection box at church for your kind attention.

Alternatively you may also use our credit card terminal at church for your convenience.

The funds will be directed towards needy Families.

PLEASE GIVE GENEROUSLY

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

There are no memorial service request today

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէի, հիւանդի այցելութեան, Սր Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Սր Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ավաբերդեանի** 07548 777 147:

Hokehankist and in Lieu of Flowers:

Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing info@styeghiche.org.uk
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.**

Your kind donations are gratefully accepted:

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

We welcome your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all your prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, 13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: **“St Yeghiche Armenian Church”**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

